

Contents

Acknowledgement — IX

Istvan Kecskes, Alfred Buregeya, Akin Odebunmi, Foluke O. Unuabonah,
Kofi Agyekum, and Hanh Dinh

Introduction — 1

I The Lexicon

Zipporah Kwamboka Otiso

Chapter 1

The Meanings of “Madam” in Kenyan English Usage — 11

Victoria O. Faleke

Chapter 2

Context and Recontextualisation of Selected Isomorphic Lexical Choices: An Intercultural Approach — 31

Abiola S. Kalejaiye, Barrister Buduka Isaac Oyagiri,
Sunday O. Joseph, and Okata Gift Ngozi

Chapter 3

The Pragmatics of Nigerian English Usages in Selected Magistrate Court Sessions — 51

William Dautey

Chapter 4

Communicating Political Ideologies Through Health-Related Messages — 73

II Formulaic Language

Alfred Buregeya

Chapter 5

Adapting and Creating English Idioms and Other Fixed Expressions in the Kenyan Sociocultural Context — 97

Simeon Ajiboye

Chapter 6

**The Pragmatics of Proverbs in Nigerian English: A Case Study of
Abimbola Adelakun's *Under the Brown Rusted Roofs* — 121**

Ibukun Filani and Josef Schmied

Chapter 7

**Putting Bad English to Good Use: Towards a Humour Variety
of Nigerian English — 145**

Samuel Alaba Akinwotu and Foluke Olayinka Unuabonah

Chapter 8

**Proverbs in Nigerian English: A Postcolonial Corpus
Pragmatic Approach — 167**

III Speech Acts

Rachel G. A. Thompson and Kofi Agyekum

Chapter 9

Ghanaian English Characteristics in Apology Reactions — 193

Bebwa Isingoma

Chapter 10

Greeting and Leave-Taking in Ugandan English — 215

Ruth Karachi Benson Oji

Chapter 11

**Locutions of Educated Nigerian English
in Selected Instagram Blogs — 247**

Kofi Agyekum

Chapter 12

**Analysis of Four Presidential Campaign Promises in
Contemporary Ghanaian Politics — 265**

IV Pragmatic Markers

Ana Gauché and Kate Huddleston

Chapter 13

No Shame in *Shame*: Analysis of a South African English Pragmatic Marker — 293

Akin Odebunmi and Tomere Dubamo

Chapter 14

Indexes and Orientations of Pragmatic Inexactitudes in Nigerian Hospital Communication — 317

Blasius Achiri-Taboh

Chapter 15

A Token of the Pragmatic Simplification of English: *Nàa* in Cameroonian Colloquial English and Beyond — 341

Akua Campbell and Samuel Gyasi Obeng

Chapter 16

Power, Role and Identity in Ghanaian Courtrooms: What the Discourse-Pragmatic Marker *Oh* Unveils — 363

Titilope Oluwaseun Oriola

Chapter 17

English Pragmatic Markers in Nigerian Journalists' Boko Haram Terrorism Reports — 387

Folajimi Oyebola, Foluke Olayinka Unuabonah,
and Florence Oluwaseyi Daniel

Chapter 18

General Extenders in African Englishes: A Corpus-Based Study — 405

Index — 431